

ROCK IM POTT

musical bat out of hell in oberhausen



Das Musical „Bat out of Hell“ basiert auf dem gleichnamigen Album von Sänger Meat Loaf und der Musik von Jim Steinman. Neben bombastischen Rock-Hymnen und Kulissen bietet das Musical eine klassische Liebesgeschichte.





↑
Rock'n'Roll, leidenschaftliche Darsteller und viele Effekte auf der Bühne.

Vor zwei Jahren entdeckte ich während eines Aufenthalts in Manchester ein Plakat für ein Musical namens „Bat out of Hell“. Das rockige Motiv sprach mich direkt an, doch so kurzfristig waren keine Tickets mehr zu bekommen. Kurze Zeit später kam das Musical, das auf dem gleichnamigen Album von Rocksänger Meat Loaf basiert, nach London und ich ergriff meine Chance. Ich war dermaßen begeistert von Bühnenbild, Cast und Sound, dass ich es mir in kürzester Zeit gleich dreimal anschaute – natürlich auf Englisch. Infiziert vom Musical-Fieber hielt ich mich auf allen möglichen Seiten auf den Laufenden und erfuhr so auch frühzeitig, dass eine deutsche Fassung nach Oberhausen kommen sollte. Nach der ersten großen Freude kamen die Zweifel: Eine deutsche Übersetzung von ikonischen Hits wie „I'd Do Anything for Love (But I Won't Do That)“, kann das funktionieren? Um es schon mal vorwegzunehmen: Besser als erwartet!

ROMEO UND JULIA TRIFFT ROCKY HORROR PICTURE SHOW UND PETER PAN

Die Geschichte von „Bat out of Hell“ ist ein Klassiker mit Twist: In einer postapokalyptischen Welt namens Obsidian leben „The Lost“, eine Gruppe Jugendlicher, die durch Kontakt mit Chemikalien nicht mehr altern und auf ewig 18 sind. Als junge Rebellen herrschen sie unter der Führung von Strat im „Deep End“, während auf der anderen Seite Bösewicht Falco in den „Falco Towers“ thront, zusammen mit seiner Frau Sloane und seiner hübschen Tochter Raven, die unter anderem mit Pillen zur Unterdrückung von Träumen in einem fantasielosen goldenen Käfig gehalten wird. Bekannte Motive wie Establishment

gegen Rebellion, Reich gegen Arm und Freiheit gegen Sicherheit sind hier Motor für die Geschichte. Es kommt, wie es kommen muss: Strat und Raven verlieben sich aller Unterschiede zum Trotz oder eher gerade deshalb. Es entspinnt sich eine dramatische Liebesgeschichte, bei der auch die Beziehung von Ravens Eltern sowie des Duos Jagwire und Zahara auf der Seite von „The Lost“ eine Rolle spielen. Dieses Liebes-Dreieck bringt so einige stimmungsgewaltige Duette oder gar Quartette hervor, etwa wenn Strat, Raven, Sloan und Falco zu viert auf der Bühne stehen und mit „Jetzt kommt alles zurück zu mir“ eine Ballade voller Sehnsucht schmettern.

MEAT LOAF SONGS AUF DEUTSCH: FUNKTIONIERT DAS?

Ich liebe die deutsche Sprache, die aber eben nicht nur poetisch, sondern auch sperrig wirken kann. Das Englische hat hier was Songtexte, Metaphern und Wortspiele sowie den „Coolness-Faktor“ angeht, einen Vorteil. Dass bei der Übersetzung einige Formulierungen verloren gegangen oder nicht ganz so charmant wie im Englischen sind, war nicht zu vermeiden. Letztlich haben die Macher sich aber zugunsten der Verständlichkeit der Handlung dafür entschieden und das ist bei einer kommerziellen Produktion nachvollziehbar. Bis auf ein paar kleine Schönheitsfehler, wie etwa die Akzente einiger Darsteller, fand ich die deutschen Fassungen oft besser als erwartet und sie haben den Spirit des Stückes transportiert. Außerdem wird bei Klassikern wie zum Beispiel dem Titel-Song „Bat out of Hell“ (Zu Deutsch: „Wie ein Schatten so schnell“) der Refrain auch ein paar Mal in Englisch gesungen. So kann man seinen „Mitsing-Impuls“ doch noch befriedigen. Das ist schön gelöst!

Ein echtes Highlight ist außerdem das bombastische Bühnenbild, das sich fast in jeder Szene ändert, mit den Dimensionen spielt und zwischen düsterem Underground, romantischem Setting und farbenfrohem Ensemble-Schauplatz oszilliert. Die innovative Idee mit einer Live-Kamera auf der Bühne rundet das moderne Stagedesign ab.

Für einen Fan wie mich wäre es unfair, die deutsche Produktion mit der Westend-Fassung zu vergleichen, denn ich finde es wichtig, ohne Vorurteile an deutsche Adaptionen heranzugehen und ihnen eine Chance zu geben. In diesem Fall ist die Umsetzung meiner Meinung nach gut gelungen. „Bat out of Hell“ ist eine unterhaltsame Mischung aus guter Rockmusik, einem imposanten, innovativen Bühnenbild und einer zeitlosen Liebesgeschichte, die in einem rasanten Tempo erzählt wird. Und vor allem bringt es eine ordentliche Prise Rock in die Musical-Szene! •

JESSICA WITTMANN-NAUN Fotos: STAGE ENTERTAINMENT

→ **INFORMATIONEN UNTER:** www.stage-entertainment.de

ZENTRAL, MODERN UND MIT LIEBE GEFÜHRT

hotel & restaurant

schmachtendorf in oberhausen

Wenn man nach Oberhausen reist – sei es nun, wie in unserem Fall, zum Musical-Besuch oder einfach, um „den Pott“ zu erkunden – bietet sich das Hotel & Restaurant Schmachtendorf im gleichnamigen Stadtteil zur Erholung vom Tagesprogramm an.

Hervorgegangen aus dem traditionsreichen Haus am Schmachtendorfer Marktplatz wurde es nach umfangreichen Umbau- und Sanierungsmaßnahmen unter der Führung von Familie Gross 2016 neu eröffnet. Das Ergebnis besticht durch seine moderne Einrichtung, die gleichzeitig mit Details wie Kamin, warmen Farben und stylischen Akzenten bereits beim Betreten eine Wohlfühlatmosphäre kreiert.

Als wir an einem Freitagabend im Hotel ankommen, werden wir direkt freundlich begrüßt und ich stelle mit einem Blick auf das Gästebuch fest: Auch einigen berühmten Gästen hat es hier schon gefallen. So hat sich zum Beispiel die Band Revolverheld erst kürzlich verewigt. Unser Doppelzimmer mit Balkon ist im gleichen Stil wie der Rest des Hotels eingerichtet: Zeitgemäß, zurückhaltend und auf dem neuesten Stand. Dank der ruhigen und gleichzeitig zentralen Lage lässt es sich hier perfekt entspannen.



↑
Der stilvolle Weinkeller hält so manchen edlen Tropfen für die Gäste parat.

KULINARISCHES HIGHLIGHT: DAS HOTELRESTAURANT

An unserem zweiten Abend müssen wir natürlich das Hotelrestaurant testen. Trotz kurzfristiger Anfrage wird uns an einem Samstagabend noch ein Tisch reserviert. Das ist nicht selbstverständlich, denn das Restaurant ist beliebt und vor allem am Wochenende oft ausgebucht. Warum erkennen wir schnell: Die Karte bietet Köstlichkeiten, die einerseits die Bodenständigkeit und die Wurzeln der Region ehren und gleichzeitig raffiniert und technisch perfekt zubereitet sind. Der Service lässt (wie während des ganzen Aufenthalts) keine Wünsche offen. Es ist nicht immer einfach, die richtige Balance aus Aufmerksamkeit und Zurückhaltung zu finden. Das Team im Schmachtendorf beherrscht sie bravourös! Vom Gruß aus der Küche bis zum sündhaft leckeren Dessert entlockt und das Essen so einige „Ahs“, „Ohs“ und „Mmmhs“. Die Liebe zur Gastfreundschaft und Gemütlichkeit spiegelt sich auch in der Lounge und dem Weinkeller wider, den man für bis zu 24 Personen auch exklusiv buchen kann. Hier warten sowohl heimische als auch internationale Weine verschiedenster Rebsorten. Keine Sorge, diese kann man natürlich auch à la carte im Restaurant genießen!

Neben dem wunderbaren Service und dem stilvollen Interieur hat uns vor allem die zentrale Lage des Hotels überzeugt, dank der man in Kürze viele interessante Ziele erreicht wie etwa den Gasometer, das Stage Metronom Theater, die Zeche Zollverein in Essen oder auch das CentrO – Europas größtes Shopping Center. •
JESSICA WITTMANN-NAUN

→ **INFORMATIONEN UNTER:**
www.hotel-schmachtendorf.de

←
Das Restaurant Schmachtendorf bietet Kulinarik im gemütlichen Ambiente.